

28. Es sagte der Sultan zur Alten: ‚Erzähle uns!‘ Es brauste auf ihre Tante mit einem Gerede vor ihnen, indem sie sagte: ‚Diese hat nichts zu reden.‘ Es sagte der Sultan: ‚Schweig!‘ Wir wollen, daß sie uns erzähle.‘

29. Es sagte das Mädchen: ‚Wenn ihr wollt, daß ich euch erzähle, gebt mir eine Schale und Wasser und stellt sie zu mir her!‘ Sie erzählte, sie sagte: ‚O Wasser und o Schale, sind sie zwei nicht Schwestern?‘ Es sagten das Wasser und die Schale: ‚Ja wohl!‘

30. Sie sagte: ‚O Wasser und Schale, eine heiratete einen Armen und eine heiratete einen Reichen?‘ Sie erwiderten ihr, sie sagten: ‚Ja wohl!‘

31. Sie sagte noch etwas anderes: ‚O Wasser und Schale, ist nicht gekommen zu mir ein Pilgrim, ein Bettler, während ich mich schaukelte, in meinem Hause, ich fürchtete mich vor ihm, weinte und schneuzte mich und warf den Nasenschleim hin und er ward in der Schüssel des Pilgrims zu einem Golddukaten.‘

32. ‚Und es kam zu mir der Sultan und heiratete mich, und es ging mit mir meine Tante und ihre Tochter. Sobald als (ich) auf dem Meer (war), wurde ich matt vor Hunger und Durst und ich gab ihr all mein Geschmeide.‘

33. ‚Und ich gab ihr meine Augen und es brachte mich hinein meine Tante in einen Korb und warf mich ins Meer.‘

34. Es erwiderten ihr das Wasser und die Schale: ‚Ja wohl, ihre Rede ist wahr.‘ Sie weinte, es ergoß sich über sie ein Regen, es nahm der Sultan das Mädchen und ließ es hineingehen in die Wohnung.

¹¹ Nicht *ūti*.

¹² M. *fūrgek bkek mens*.

¹³ So in Klammer neben einem *be-déb*.

¹⁴ So hier auch M.

¹⁵ M. hier *zhónto*.

¹⁶ Hier hat M. *hat* mit *h*.

¹⁷ So besser als *‘anti*, cf. oben Vs. 10 u. 11 *‘ant-és* und *‘ant-és*.

¹⁸ M. hier (arabisierend) *háleli*.

¹⁹ So M. mit Ms. hier richtig *ūisé*.

²⁰ M. *be-ghés*, zur Form vgl. 2. Erzählung, Vs. 15.